



COMUNICADO-おしらせ Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ 令和 7年 8月 20日号

20 de agosto de 2025

(Esp) 20 de agosto de 2025

YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER

TEL: 059-321-2021

homepage <http://yogou-mie.com/>



こども子育て交流プラザへ遊びに行こう!
Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!
(Esp) ¡Vamos a jugar en el "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!



●問合せ先：こども子育て交流プラザ
☎ 059-330-5020

(東新町26番32号 橋北交流会館4階)
<https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyohoku Kouryuu Kaikan 4F)

がつついたち ようか にち にち 9月1日・8日・22日・29日 げつ (月) 10:15 ~ 11:15 1, 8, 22 e 29 de setembro (segunda) (Esp) Lunes, 1, 8, 22 y 29 de septiembre	ひろば わくわく広場 対 象：未就学児 Espaço Divertido (Wakuwaku Hiroba). Dirigido a: crianças em idade pré-escolar. (Esp) Espacio de diversión (Wakuwaku Hiroba). Dirigido a: niños en edad pre-escolar. ボールプールに平均台、トンネルなど室内遊具で遊べます。季節の工作もします。 As crianças podem brincar em equipamentos de recreação interno, como piscina de bolinhas, barra de equilíbrio e túnel. Também faremos artesanato sazonal. (Esp) Los niños podrán jugar con juegos de interior como piscina con bolas, en barra de equilibrio, túneles, etc. Manualidades de estación.
がつなのか にち 9月7日(日) 10:00 ~ 16:00 7 de setembro (domingo) (Esp) Domingo, 7 de septiembre	てがみ か おじいちゃんおばあちゃんにお手紙を書こう 対 象：どなたでも Vamos escrever uma carta para o vovô e a vovó. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Escribamos una carta a los abuelos. Dirigido a todos, sin restricción. さつえい しゃしん つ プラザで撮影した写真付きハガキにお手紙を書こう。 Vamos escrever uma carta em um cartão postal com uma foto tirada no Plaza. (Esp) Escriba una carta en una postal con foto tomada en la Plaza.
がつ にち か しゅく 9月23日(火・祝) 13:30 ~ 16:30 23 de setembro (terça/ feriado) (Esp) Martes, 23 de septiembre (feriado)	きち ダンボール基地 対 象：小学生 Base militar de papelão. Dirigido a: crianças do ensino primário. (Esp) Base militar hecho de carton. Dirigido a estudiantes de primaria. ダンボールを切って、つなげて、基地をつくろう。 Vamos construir uma base militar cortando e juntando as partes do papelão. (Esp) Construyamos una base cortando y uniendo cajas de cartón.
がつ にち ど 9月27日(土) 10:30 ~ 11:00 27 de setembro (sábado) (Esp) Sábado, 27 de septiembre	えほんのひろば 対 象：どなたでも Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción. おはなしとわらべうたであそびましょう。 Vamos nos divertir com contos e canções japonesas tradicionais (Warabe Uta) (Esp) Vamos a divertirnos con cuentos y Warabe Uta (canciones japoneses tradicionales)

ぎょうじ ないよう へんこう ばあい かいがんじょうきょう じっしじょうきょう ぐわ
※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。
らん でんわ と あ

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

がん検診の申し込みはお済みですか？ Você já se inscreveu para o exame médico de câncer? (Esp) ¿Ya se inscribió para los exámenes colectivos contra el cáncer?

よごうちくしみる しゅうだんけんしん がつよっか か にち すい にち か にち
四郷地区市民センターでの集団検診は、11月4日（火）、12日（水）、18日（火）、19日（水）、28日（金）、12月5日（金）です。

Os exames coletivos no Yogou Chiku Shimin Center serão realizados no dia 4 (terça), 12 (quarta), 18 (terça), 19 (quarta), 28 (sexta) de novembro e 5 de dezembro (sexta).

(Esp) Los exámenes colectivos contra el cáncer del "Yogou Chiku Shimin Center" se realizarán el martes 4, miércoles 12, martes 18, miércoles 19, viernes 28 de noviembre y viernes 5 de diciembre.

し けんこう か かくちくしみる もう こ はや
市ホームページ、健康づくり課、各地区市民センターで申し込みができますので、お早
めにお申し込みください。便利なWeb申し込みもご利用ください。詳細は広報よっかいち
がつじゅうごうどうじはいふ けんしん し らん
4月下旬号同時配布の「がん検診のお知らせ」をご覧ください。

Você pode se inscrever através da homepage da cidade, no Departamento de Promoção de Saúde ou nos Centros Cívicos Regionais (Chiku Shimin Center). Portanto, inscreva-se o mais rápido possível. Você também pode utilizar o aplicativo web que é mais prático. Para mais detalhes, veja o "Aviso sobre Exames de Câncer" (Gan kenshin no oshirase) distribuído junto com Kouhou Yokkaichi edição final de abril.

(Esp) Las solicitudes pueden presentarse en el sitio web de la ciudad, en el Departamento de Promoción de Salud (Kenkou Zukuri-ka) y en cada Centro Cívico de distrito (Chiku Shimin Center). Presente su solicitud lo antes posible. Utilice también la aplicación web que es más práctico. Mayores detalles en el "Aviso sobre los Exámenes contra el Cáncer" (Gan Kenshin no oshirase) que fue distribuido junto con la edición de finales de abril del "Kouhou Yokkaichi".



といあわ さき けんこう か
【問合せ先】健康づくり課 ☎ 059-354-8282
Informações: Departamento de Promoção de Saúde
(Esp) Departamento de Promoción de Salud
Kenkou Zukuri-ka

もうしこみ
申込フォーム
Formulário de inscrição
(Esp) Formulario de inscripción

火災や救急のとき、安心して119番通報が出来ます！

Em caso de incêndio ou emergência, você pode ligar para Disque 119 no seu idioma!!
(Esp) Incendio o Emergencia, usuarios sin barreras del idioma para llamar al 119

きんねん とうしょうぼうほんぶかんない きょじゅう かんこう がいこくじん かた そうか
近年、当消防本部管内に居住や観光のため、外国人の方が増加しています。

Nos últimos anos, o número de residentes e visitantes estrangeiros vem aumentando dentro do distrito da Sede do Corpo de Bombeiros.

(Esp) El creciente influjo de extranjeros durante los últimos años, ha registrado un aumento espectacular del número de entradas por turismo o estancia (residencia) dentro de nuestra área de sede del departamento de bomberos

みえきたしょうぼうしれい よっかいちしょうぼうほんぶ くわなししょうぼうほんぶ こものちょうしょうぼうほんぶ にほんご りかい
三重北消防指令センター（四日市市消防本部・桑名市消防本部・菟野町消防本部）では、日本語が理解できない
がいこくじん かた ばんつうほう みえけんない はじ さんしゃかんでんわつうやく どうにゅう
外国人の方から119番通報がしやすいしくみとして、三重県内で初めて「三者間電話通訳システム」を導入しました。

Pela primeira vez dentro da província de Mie, o Centro de Comando de Bombeiros de Mie Kita (Corpo de Bombeiros de Yokkaichi, Corpo de Bombeiros de Kuwana, Corpo de Bombeiros de Komono) Introduziu o 「Sistema de Tradutores por Telefone entre três pessoas」, para os estrangeiros que não entendem a língua japonesa, possam acessar facilmente o Disque 119.

(Esp) En el Centro de Mando y Coordinación Operativa de Bomberos Mie-Kita (Departamentos de Bomberos de la ciudad de Yokkaichi, ciudad de Kuwana y de Komono-chou), introdujeron el "Sistema de Interpretación Telefónica entre Tres Personas" por primera vez en la Prefectura de Mie como un mecanismo para facilitar a los extranjeros que no entienden el japonés conectando con el intérprete requerido por vía telefónica.



【システムの概要】

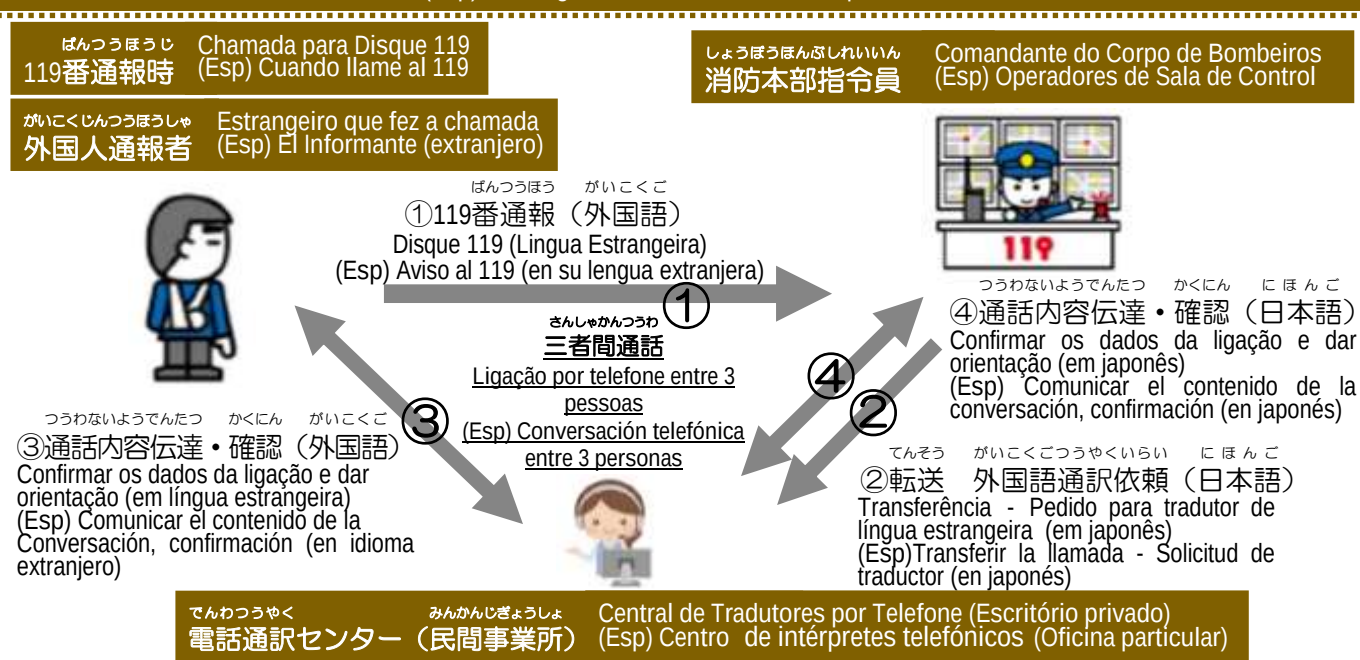
[Visão geral do sistema] / (Esp) [Resumen del Sistema]

外国人の方からの119番通報時、迅速に災害・救急要請現場への消防職員を出動させるため、電話通訳センターを介して、24時間365日主要な言語で対応するものです。

Quando é feita a chamada para Disque 119 de um estrangeiro, a equipe responde 24 horas, 365 dias nos principais idiomas, através do Central de Tradutores por Telefone, a fim de despachar os bombeiros para o local de solicitação de desastre/ emergência imediatamente.

(Esp) En el momento que un extranjero llama al número de emergencia 119, los operadores responderán las 24 horas los 365 días en los principales idiomas mediante el centro de intérpretes telefónicos para enviar a los bomberos al sitio de solicitud de desastre y/o emergencia de inmediato.

三者間同時通訳の流れ Processo de tradução simultânea entre 3 pessoas
(Esp) Visión general del Sistema de Interpretación Telefónica entre Tres Personas



対応言語 Idiomas disponíveis (22 idiomas) / (Esp) Disponible en 22 idiomas

英語 English ・ 中国語(北京語) 中文(普通话) ・ 韓国語 한국어 ・ タイ語 ภาษาไทย ・ ベトナム語 Tiếng Việt

インドネシア語 Bahasa Indonesia ・ マレー語 Bahasa Melayu ・ ミャンマー語 မြန်မာဘာသာ ・ クメール語 ខ្មែរ

タガログ語 Tagalog ・ ネパール語 नेपाली ・ ポルトガル語 Português ・ スペイン語 Español ・ ドイツ語 Deutsch

フランス語 Français ・ イタリア語 Italiano ・ ロシア語 русский язык ・ モンゴル語 Монгол хэл

シンハラ語 සිංහල ・ ヒンディー語 हिन्दी ・ ベンガル語 বাংলা ・ ウルドゥー語 اُردُو

- 近くに日本語で意思疎通が可能な方がいる場合は、その方に119番通報を依頼してください。
Se houver uma pessoa que possa se comunicar em japonês nas proximidades, solicite para ligar o Disque 119.
(Esp) Si hay una persona cerca que puede comunicarse en japonés, solicite a esa persona que llame al 119.
- 通報は慌てず落ち着いておこなってください。住所や現場の目標物を伝えてください。
Por favor, informe calmamente sem entrar em pânico. Diga-nos o endereço e o local do destino.
(Esp) Informe con calma sin entrar en pánico. Díganos la dirección y algún punto de referencia del sitio.
- 電話通訳センターと接続する間、一時無音になりますがそのまましばらくお待ちください。
Ao conectar-se com a Central de Tradutores por Telefone, haverá um silêncio temporário, mas aguarde um pouco, por favor.
(Esp) Mientras se conecta al Centro de Interpretación Telefónica, habrá un silencio temporal pero por favor espere un momento sin contar el teléfono.

三重北消防指令センター
Centro de Comando de Bombeiros de Mie Kita / (Esp) Centro de Mando de los Bomberos de Mie-Kita
Mie Kita Shoubou Shirei Center ☎ 059-325-3119

広報マーケティング課からのお知らせ

Aviso do Departamento de Relações Públicas e Marketing
(Esp) Aviso del Departamento de Relaciones Públicas y Marketing



どこにいても「広報よっかいち」が見られる

Você pode ver o “Kouhou Yokkaichi” em qualquer lugar

(Esp) Estés donde estés, podrán ver el “Boletín Informativo de Yokkaichi”

■マチイロ

”MACHIIRO”

スマートフォンやタブレット端末アプリ「マチイロ」で「広報よっかいち」を配信しています。

O “Kouhou Yokkaichi” está disponível no aplicativo para smartphones e tablets “Machiiro”.

(Esp) El “Boletín Informativo de Yokkaichi” (Kouhou Yokkaichi) está disponible en la aplicación para smartphones y tablets “Machi-Iro”.

二次元コードを読み取り、アプリをダウンロード。「お住まいの地域」または「気になる地域」で四日市市を設定するとご覧いただけます。

Leia o código QR, baixe o aplicativo e defina a cidade de Yokkaichi como sua “área de residência” ou “área de interesse” para visualizar as informações.

(Esp) Escanee el código QR y descargue la aplicación. Seleccione Yokkaichi como su «área de residencia» o «área de interés» para ver el contenido.



iOS版



Android版

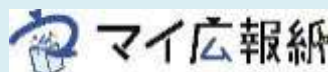
■マイ広報紙

”MY KOUHOU-SHI”

ダウンロード不要で、パソコンやスマートフォン・タブレットから「広報よっかいち」を見ることが
できるサービスです。日本語以外にも全20言語の多言語翻訳機能があるほか、文章の読み上げを
設定すると、日本語で読み上げる機能もあります。

É um serviço que permite visualizar o “Kouhou Yokkaichi” em computadores, smartphones e tablets sem precisar baixar o aplicativo. Além do japonês, possui função de tradução para 20 idiomas e, ao configurar a leitura de texto, também possui função de leitura em japonês em voz alta.

(Esp) Este servicio permite ver «Kōhō Yokkaichi» desde un ordenador, smartphone o tableta sin necesidad de descargarlo. Además de ofrecer traducción a 20 idiomas distintos del japonés, también cuenta con una función de lectura en voz alta en japonés si se configura.



広報用SNS (facebook/X/Instagram/YouTube) あります

Contas de mídia social para “Kouhou Yokkaichi” (Facebook, X, Instagram, YouTube) está disponível

(Esp) Tenemos redes sociales para fines publicitarios (Facebook / X / Instagram / YouTube).

さまざまな方法で市の情報をお知らせするため、広報用のSNSを運用
しています。情報収集の一環として、ぜひ、お役立てください。

Com o objetivo de divulgar as informações da cidade de diversas formas, estamos utilizando redes sociais oficiais para fins de comunicação pública. Aproveite este recurso como uma ferramenta útil para se manter informado.

(Esp) Utilizamos redes sociales para fines publicitarios con el fin de difundir información sobre la ciudad de diversas maneras. Invitamos a utilizarlas como parte de su proceso de recopilación de información.



広報マーケティング課 ☎ 059-354-8244

Departamento de Relações Públicas e Marketing / (Esp) Departamento de Relaciones Públicas y Marketing
Kouhou Marketing-ka